POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc kwiecień 1934.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour avril 1934.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Ciepłota *Température* C°
	700 + mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	44·80	2·75	6·7	+ 0·6	4·27	72·7	N. E. 21	N. E. 41	E. W. E. 34	7·7	3·2	—	—	—257	—
2	46·94	1·53	6·0	— 1·3	3·20	60·7	E. N. E. 23	N. 29	E. N. E. 18	0·7	11·5	—	—	—261	—
3	46·31	3·72	8·0	— 2·8	3·80	65·0	E. N. E. 16	N. E. 24	N. 15	2·0	10·0	—	—	—265	—
4	42·09	5·42	10·4	— 0·3	4·20	63·7	N. N. E. 19	E. N. E. 20	E. N. E. 9	6·3	4·4	—	Sz.	—271	—
5	36·35	6·40	11·5	+ 1·8	4·10	58·0	E. N. E. 14	N. N. W. 3	0	7·7	3·5	—	—	—275	—
6	38·06	5·68	10·2	+ 1·4	4·47	66·0	0	W. N. W. 16	0	2·7	8·4	—	Mg.	—280	—
7	37·96	7·40	14·0	— 0·3	4·97	67·7	0	E. N. E. 16	E. N. E. 15	0·0	11·5	—	Mg. Sz.	—281	—
8	35·82	10·55	16·8	+ 2·3	6·17	66·3	N. E. 4	E. N. E. 7	E. N. E. 4	7·0	8·9	0·43	D.	—284	—
9	32·27	14·53	21·0	6·9	7·87	67·0	N. E. 2	E. S. E. 20	S. E. 9	6·7	7·5	—	—	—285	—
10	33·97	10·35	14·8	8·5	5·83	66·0	S. W. 10	W. 13	S. W. 6	6·3	7·4	—	Mg. D.	—286	—
11	38·95	5·48	8·6	4·3	5·87	85·3	S. W. 15	W. S. W. 21	W. S. W. 10	10·0	—	—	D.	—289	—
12	41·90	7·12	11·5	3·5	5·40	73·0	W. S. W. 8	N. N. W. 1	N. N. E. 6	6·7	3·1	—	Mg.	—291	—
13	47·89	6·55	10·8	2·3	5·20	72·0	E. 2	N. E. 18	E. N. E. 16	3·7	6·7	—	—	—291	—
14	47·27	9·50	16·5	0·5	5·33	61·7	N. E. 20	N. 13	N. N. E. 4	2·3	11·5	0·14	D.	—291	—
15	46·89	13·58	19·3	7·7	8·07	71·3	0	N. 7	W. N. W. 4	5·0	6·5	0·30	Mg. D.	—293	—
16	46·99	15·12	20·9	9·4	7·93	63·7	S. W. 7	W. S. W. 7	0	5·0	5·8	—	Mg. R.	—296	—
17	43·14	17·70	24·5	9·5	8·97	61·7	0	W. S. W. 10	W. 8	7·3	6·3	0·63	Mg. R. D.	—293	—
18	38·32	19·05	26·7	11·6	9·00	58·7	N. N. W. 0	N. E. 6	S. W. 2	1·7	11·1	3·20	R. Mg.	—295	—
19	40·82	16·15	21·2	13·4	9·90	71·7	N. N. W. 15	E. 10	N. W. 14	8·0	5·8	—	Bł. Gr.	—296	—
20	40·84	15·10	19·9	11·0	8·70	69·7	W. 2	W. 10	W. 1	5·3	5·2	1·60	R. D.	—297	—
21	43·70	12·20	16·4	10·6	8·00	74·7	W. S. W. 13	W. S. W. 11	N. N. W. 2	8·3	3·3	0·11	D.	—296	—
22	40·86	12·35	17·5	4·0	6·70	63·7	N. E. 2	N. E. 24	E. N. E. 15	4·7	5·8	—	R.	—293	—
23	30·99	14·60	23·0	10·3	7·37	59·3	E. S. E. 2	S. S. W. 18	S. S. E. 1	2·7	7·6	—	Mg. D.	—296	—
24	33·72	15·12	21·2	6·4	7·10	57·7	0	S. E. 18	S. W. 6	6·0	7·2	0·72	R. D.	—298	—
25	35·66	15·10	19·6	8·3	8·90	71·0	E. N. E. 14	E. 9	0	10·0	0·1	0·02	D.	—300	—
26	36·42	19·95	28·5	11·3	8·33	55·7	E. N. E. 8	S. S. E. 25	N. 6	10·0	2·2	—	—	—300	—
27	39·37	18·50	25·4	15·9	10·57	64·3	S. W. 6	S. W. 7	0	10·0	—	—	D.	—300	—
28	43·54	18·50	24·4	12·3	9·63	63·7	S. 1	N. N. E. 8	0	9·7	8·0	—	Mg.	—302	—
29	43·32	18·15	23·8	12·9	10·03	66·0	E. N. E. 2	N. E. 19	N. N. E. 3	4.0	10·5	—	R.	—306	—
30	41·05	18·80	27·4	10·6	7·73	52·3	N. N. E. 1	E. S. E. 14	N. E. 6	9·3	12·2	—	R.	—304	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przecięt. *Moyenne*	40·54	11·90	17·55	6·42	6·92	65·48	7·57	14·83	7·13	5·59	Suma 195·2	Suma 7·15	—	—289	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*.

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*. Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	26	17	6	2	1	9	9	—	—	—	49	129	7	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	6	14	1	—	—	—	—
XII Półwsie	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	1	—	—	—	1	3	3	—	—	—	20	65	4	—	—	—	—
XVI Łobzów	3	2	—	1	—	2	2	—	—	—	7	18	1	—	—	—	—
XVII Krowodrza	7	7	—	—	—	1	1	—	—	—	9	22	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	7	10	1	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	22	9	—	5	4	2	—	—	42	1	—	-	3	3	1	—	3	—	4	3	1	—	—	2	3	8	—	3	3	1	3
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	4	2	1	—	—	—	—	—	7	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	1	1	—	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	10	8	2	2	2	1	—	—	25	1	—	—	—	6	1	—	3	—	—	1	—	1	—	—	—	2	1	—	4	3	2
Razem — *Total* . . .	36	19	3	7	6	3	—	—	74	2	—	—	4	9	2	—	7	—	5	4	1	2	—	2	4	10	1	4	8	4	5

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna *Population civile moyenne de l'année* 230.875 — w tem mężczyzn *y compris hommes* 103.080 — kobiet *femmes* 127.795 — chrześcijan *chrétiens* 171.232 — żydów *israélites* 59.643

Ogółem[1]) małżeństw *Total[1]) mariages* 195 — urodzin żywych *naissances vivantes* 230 — zgonów *décès* 219 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 11

Na *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw *habitants: mariages* 10·14 — urodzin *naissances* 11·95 — zgonów *décès* 11·38 — przyrostu naturalnego *accroissement naturel* 0·57

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	181	—	—	—	—	—	181	17
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	13	—	—	13	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	1	—	1	1
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	181	—	—	13	1	—	195	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	17	—	1	—	—	—	—	18

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	179	3	1	183	17
Wdowi — *Veufs* . . .	9	2	—	11	—
Rozwiedz. — *Divorcés* .	1	—	—	1	1
Razem — *Total* .	189	5	1	195	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	16	1	1	—	18

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	68	73	14	13	168	71	2	4	1	2	9	7	85	92	177	78	2	—	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	3	1	1	—	5	—	—	—	—	—	—	—	4	1	5	—	1	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	1	—	1	—	2	3	—	—	—	—	—	—	2	—	2	3	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	19	27	5[2])	4[2])	55	19	2	—	—	—	2	3	26	31	57	22	1	—	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	91	101	21	17	230[3])	—	4	4	1	2	11	—	117	124	241	—	4	—	1
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	39	34	12	8	—	93	2	4	3	1	—	10	56	47	—	103	—	1	2

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 5 chłopców i 3 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 5 garçons et 3 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 chłopiec z października 1933 r. — *Dont 1 garçon d'octobre 1933.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	36	29	65	—	1	1	—	—	—	7	5	12	—	—	—	—	—	—	43	35	78	53
Małżeński — *Mariés*	40	16	56	1	—	1	—	—	—	15	7	22	—	—	—	—	—	—	56	23	79	48
Wdowi — *Veufs*	6	36	42	—	—	—	—	2	2	9	8	17	—	—	—	—	—	—	15	46	61	4
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1
Razem — *Total*	82	82	164	1	1	2	—	2	2	31	20	51	—	—	—	—	—	—	114	105	219	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	47	33	80	1	—	1	1	—	1	17	7	24	—	—	—	—	—	—	66	40	—	106

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants emporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1 Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kiła — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du coeur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć — Sexe	M. — H.	—	—	—	1	—	1	1	1	—	19	4	3	—	1	8	—	—	—	—	—	—	2	2	19	6	—	14	4	1	2	1	2	2	1	—	—	—	4	5	4	1	5	—	114	66
	K. — F.	—	—	—	1	1	1	—	—	—	8	1	—	—	—	13	—	—	1	—	1	—	9	—	19	7	—	16	2	1	—	—	2	1	—	—	1	2	1	13	3	1	—	—	105	40
	Razem — Total	—	—	—	2	1	2	1	1	—	27	5	3	—	1	21	—	—	1	—	1	—	11	2	38	13	—	30	6	2	2	1	4	3	1	—	1	2	5	18	7	2	5	—	219	106
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. — 0 à 1 mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	4	2
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	4
0 do 1 roku — 0 à 1 an	Chł. — G.	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	14	10
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6	6
1 do 4 lat — 1 à 4 ans	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	8	3
	Dz. — F.	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—
5 „ 9 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	3
	Dz. — F.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
10 „ 14 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15 „ 19 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	4
20 „ 29 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10	12
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	9
30 „ 39 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	8	10
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	5	9
40 „ 49 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	7	6
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	6	7
50 „ 59 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	1	2	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	14
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	2	—	3	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	13	1
60 „ 69 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1	—	5	1	—	4	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	5
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	5	—	—	1	—	—	—	2	—	6	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	2
70 i + — et + „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	8	4	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	24	2
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	5	—	6	6	—	5	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	13	—	—	—	—	41	1
niewiadomy — inconnu	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4	—	4	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	20	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	2	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	12	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	8	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	23	
	VII Stradom	—	—	—	1	—	—	—	1	—	2	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	16	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	1	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	2	—	7	3	—	5	2	—	—	1	1	1	—	—	1	—	4	6	—	1	1	—	47	
	IX Ludwinów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	6	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	1	—	—	5	—	2	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1	1	3	1	—	2	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	3	—	1	—	29	
Razem — Total		—	—	—	2	1	2	1	1	—	27	5	3	—	1	21	—	—	1	—	1	—	11	2	38	13	—	30	6	2	2	1	4	3	1	—	1	2	5	18	7	2	5	—	219	
Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux		—	—	—	—	1	—	1	—	—	8	5	3	—	1	5	—	—	—	—	1	—	3	1	8	1	—	12	4	1	2	1	3	—	1	—	—	2	3	—	5	1	3	—	76	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich — de communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	2	—	1	—	2	—	1	1	—	1	1	1	—	—	1	3	—	—	1	—	—	19	
	z innych miejsc — d'autres lieux	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6	5	1	—	2	12	4	—	—	—	—	—	1	5	2	—	—	5	3	2	1	—	9	3	4	3	1	2	3	—	3	5	4	—	87	
	Razem — Total	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7	5	1	—	2	14	4	—	—	—	—	1	1	7	2	1	—	7	3	3	2	—	10	4	5	3	1	3	6	—	3	6	4	—	106	
	z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7	5	1	—	2	12	4	—	—	—	—	1	1	7	2	1	—	6	3	3	2	—	10	3	3	3	1	2	4	—	1	5	3	—	93	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
18,008.423	73	4,204.694	62	13,803.729	11	19,509.799	29	4,083.645	—	15,426.154	29

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
649.341	21.645	25.820	17.989	90·2	649.886	21.663	90·3

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
695.390	691.140	133.229	530.674	12.340	14.897

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.639	44.658	40.705	671.251	28.332·55	2.950	13.752·72	1.413	1.617·14	43.702·41
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	22	485	1.068	5.928	220·98	31	133·82	6	3·63	358·43
	ubyło *moins*	—	549	1.129	5.154	322·80	32	109·73	6	3·30	435·83
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.661	44.594	40.644	672.025	28.230·73	2.949	13.776·81	1.413	1.617·47	43.625·01

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																		Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																	
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
30	18	12	148	69	79	145	72	73	27	20	7	3	3	—	20	8	12	15	9	6	75	29	46	5	3	2	33	15	18

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2661	2410
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	9	9
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	8	8
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	50	50
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	35	35
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	43	43
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	1	1
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	3	3
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	8	6
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	2	2
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	1	1
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	43	41
Spędzenie płodu — *Avortements*	—	—
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	1	1
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	1	1
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	6	2
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	3	1
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	9	6
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	130	73
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	39	19
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	1	1
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	339	196
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	114	97

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	5	4
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	37	37
Paserstwo — *Recel*	1	1
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	1	1
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	114	114
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	119	119
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	66	66
Opilstwo — *Ivresse*	163	163
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	23	23
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—	—
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	182	182
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	85	85
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	121	121
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	285	285
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	8	8
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	8	8
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	27	27
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	21	21
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	268	268
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	56	56
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	5	5
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—	—
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	32	32
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	132	132
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	24	24
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	3	3
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	24	24
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	4	4
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	1	1
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W TEM POŻARÓW — DONT INCENDIES: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	1	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—
kuchnia — *cuisine*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
pokoje — *chambres*	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	1
piwnica — *cave*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	2	1	1	3
inne ubikacje — *autres locaux*	3	2	1	—	2	1	—	2	1	—	—	—	3	—	—	—	—	1	1	1	2	2
wolna przestrzeń — *espace libre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	2
Razem — *Total*	12	8	1	1	7	3	—	9	1	—	2	1	8	3	—	—	—	4	5	3	7	8

Pożary — *Incendies*	DZIELNICE MIASTA — PAR QUARTIERS: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	3	—	1	—	1	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2
Razem — *Total*	3	—	1	—	1	—	1	4	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	12
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	1	28	3	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	2	39
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	15	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	17
IV Piasek	—	2	35	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	40
V Kleparz	—	2	19	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	26
VI Wesoła	—	1	2	2	1	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	1	11
VII Stradom	—	—	16	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	4	—	1	25
VIII Kazimierz	—	1	20	3	—	—	2	1	—	—	—	—	4	—	—	1	9	—	3	44
IX Ludwinów	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
X Zakrzówek	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	8
XI Dębniki	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	9
XII Półwsie	—	1	16	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	2	24
XIII Zwierzyniec	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIV Czarna Wieś	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
XV Nowa Wieś	—	—	5	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	10
XVI Łobzów	—	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XVII Krowodrza	—	1	19	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23
XVIII Warszawskie	—	1	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XIX Grzegórzki	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	7
XX Dąbie	—	—	7	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	9
XXI Płaszów	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXII Podgórze	—	—	13	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1	2	—	1	20
Razem — *Total*	—	10	228	18	1	2	12	2	—	—	—	—	11	1	—	5	36	—	16	342
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	5	18	1	1	5	—	—	—	—	—	7	—	—	5	1	—	—	43
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	1	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	9
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	1	—	2	2	—	—	—	—	4	5	—	—	7	—	—	5	26
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	1	4	—	2	4	—	—	—	—	4	5	—	—	10	—	—	5	35
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	1	4	—	2	4	—	—	—	—	4	5	—	—	10	—	—	4	34

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	3185	20	14	113	60	53	50	21	29	58	24	34	10	8	2	95	49	46
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2263	21	18	72	47	25	31	18	16	21	13	8	10	8	2	75	44	31
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	737	18	9	31	10	21	10	2	8	24	8	16	—	—	—	17	4	13
Izolacyjny — *D'isolement*	10	62	7	6	4	1	3	5	1	4	6	1	5	—	—	—	3	1	2
Innych chorób — *Autres maladies*	5	123	18	25	6	2	4	1	—	1	7	2	5	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4005	3363		642
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2113	1739	—	374
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1892	1624		268

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
4.471	2.524	1.500	447	658

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Repartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	133	—	—	46	32	—	1	5	1	—	—	31	2	118	15
W mieszkaniu — *Dans les logements*	61	—	—	26	21	—	1	4	—	—	—	—	1	53	8
W zakładzie — *Dans l'établissement*	72	—	—	20	11	—	—	1	1	—	—	31	1	65	7

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
222	69	153	949	539	197	67	146	875

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*		Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*											Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*		dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu à 15 ans*															
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*		ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.478	6	211	1.472	903	781	615	76	52	24	101	690	6	12	28	9	249	14	—	5	358	18	730

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	191	47
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	12	11
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	1	—
Jaja — *Oeufs*	213	123
Masło — *Beurre*	17	9
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	2	—
Ser — *Fromage*	10	6
Mąka — *Farine*	4	1
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	10	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	8	1
„ zbytkowne — *Gâteaux*	3	3
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	9	1
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	2	1
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	1
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	1
Owoce świeże — *Fruits*	1	1
Grzyby — *Champignons*	3	3
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—
Miód pszczelny — *Miel*	2	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	4	2

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	3	3
Korzenie i przyprawy — *Epices*	2	1
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Cafe*	1	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	1	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	5	2
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	1	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	7	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	11	—
Mocz — *Urines*	17	3
Produkty techniczne — *Produits techniques*	6	1
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	1	—
Razem — *Total*	555	222

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	4	—	13	—	17	14	—	—	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	28	7	89	14	138	528	—	18	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	184	62	181	81	508	2044	—	198	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	170	79	360	221	830	68	—	440	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	33	2	62	31	128	416	—	1514	527
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	14	10	2	2	28	—	—	451	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	433	160	707	349	1649	3070	—	2621	527
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	428	154	575	311	1468	3053	—	2590	314
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	3	6	117	32	158	14	—	17	103
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	1	—	15	6	22	2	—	13	74
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	1	—	—	—	1	1	—	—	36
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	433	160	707	349	1649	3070	—	2621	527
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	428	154	573	311	1466	3053	—	2590	49

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	89.830
z wołów — *de boeufs*	33.252
z krów — *de vaches*	131.894
z jałówek — *de veaux d'un an*	61.997
z cieląt — *de veaux*	94.157
ze świń — *de porcs*[1])	499.810
z owiec — *de brebis*	13
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	6.860
Razem — *Total*	867.813

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	38.257
„ cielęcego — *veau*	44.460
„ baraniego — *mouton*	40
„ wieprzowego — *porc*	35.606
Razem — *Total*	118.363
wędlin — *viande fumée*	8.838
słoniny — *lard*	2.080
podrobiu — *tessure*	900
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	3.063

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 87.992 kg. [2]) —

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna - *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·38	0·38	0·37	0·36	—	0·37
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·45	0·45	0·45	0·44	—	0·45
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·24	0·24	0·24	0·24	—	0·24
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — 1/2 *gruau d'orge*	1 kg.	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·52	0·52	0·51	0·50	—	0·51
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·56	0·56	0·56	0·56	—	0·56
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·86	0·86	0·86	0·85	—	0·86
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·36	0·37	0·38	0·38	—	0·37
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·34	0·34	0·34	0·34	—	0·34
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·15	0·15	0·12	—	0·14
Cebula — *Oignons*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·12	0·12	0·11	0·10	—	0·11
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	—	—	—	3·00	—	3·00
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-pièce	0·10	0·10	0·10	0·12	—	0·11
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·11	0·12	—	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·17	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·18	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·18	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	0·18	0·18	—	0·18
Śmietanka słodka — *Crême douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crême aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·90	3·80	3·60	3·30	—	3·65
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·35	3·00	3·00	3·00	—	3·09
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·80	0·70	0·70	—	0·75
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·06	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·53	0·50	0·50	0·50	—	0·51
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56	—	0·56
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	6·00	5·50	5·50	4·00	—	5·25
Indyki — *Dindons*	„	9·00	9·00	8·00	8·00	—	8·50
Kaczki — *Canards*	„	4·00	3·75	3·25	3·25	—	3·56
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	2·75	—	2·94
Kurczęta — *Poulets*	para couple	4·00	3·50	2·75	3·00	—	3·31
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·50	2·40	2·50	2·50	—	2·48
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	4·00	3·50	3·50	4·00	—	3·75
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0 40	—	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·20	3·20	3·20	3·20	—	3·20
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·60	3·60	3·60	3·60	—	3·60
Kiszki — *Boudins*	„	1·00	1·00	1·00	0·80	—	0·95
Sadło — *Saindoux*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Serdelki — *Cervelas*	„	2·50	2·50	2·50	2·50	—	2·50
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·50	2·50	2·50	2·50	—	2·50
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·55	—	2·59
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	35·00	35·00	35·00	30·00	—	33·75
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·50	4·50	4·20	4·20	—	4·35
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·60	12·60	12·00	12·00	—	12·30
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·60	4·60	4·50	4·50	—	4·55
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	—	11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Soda do prania *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna - *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	21·25	21·13	20·63	19·63	—	20·66
Żyto — *Seigle*	„	14·15	14·15	14·10	13·93	—	14·08
Jęczmień — *Orge*	„	15·00	14·75	14·00	13·75	—	14·38
Owies — *Avoine*	„	13·00	13·00	12·50	12·75	—	12·81
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	20·00	20·00	20·00	20·00	—	20·00
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch — *Pois Victoria*	„	33·00	34·75	36·50	36·50	—	35·19
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	22·00	22·50	23·00	23·00	—	22·63
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	29·00	29·00	29·00	29·00	—	29·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	28·00	28·00	28·00	29·00	—	28·25
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	25·00	25·00	25·00	24·50	—	24·88
Fasola klockowa — *Haricots*	„	29·00	29·00	28·00	28·50	—	28·63
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	32·00	31·50	30·50	29·75	—	30·94
Mąka pszen. 40-45% — *Farine de froment 40—45%*	„	38·00	37·75	37·25	36·75	—	37·44
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	23·50	23·50	23·13	22·75	—	23·22
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	23·75	23·75	23·63	23·50	—	23·66
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	21·00	20·75	20·00	19·00	—	20·19

Ciąg dalszy — *Suite*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·25	5·25	5·25	5·00	—	5·19
Siano — *Foin*	„	6·00	6·00	6·00	5·75	—	5·94
Słoma długa — *Paille longue*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
„ mierzwa — *Paille menue*	„	3·25	3·25	3·25	3·00	—	3·19
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·60	0·67	0·63	0·63	—	0·63
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·78	0·70	0·79	0·82	—	0·77
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·63	0·66	0·72	0·77	—	0·70
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·82	0·74	0·73	0·68	—	0·74
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·95	0·95	0·87	0·89	—	0·92
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·87	0·87	0·81	0·73	—	0·82

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·15	1·22	1·19	1·13	—	1·17
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·57	0·57	0·50	0·54	—	0·55
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·95	0·95	0·93	0·93	—	0·94
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·76	0·66	0·72	0·72	—	0·72
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	133	110	19	4	66	50	10	6	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	3	1	1	1	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	2	—	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	3	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	3	1	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloid*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	18	8	10	—	8	2	6	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	11	9	—	2	4	2	—	2	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	2	2	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	5	3	1	1	1	—	—	1	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	70	70	—	—	37	37	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	7	7	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	3	3	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	2	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
—	--	—	—	—	52873	24670	22200	2470	28203	27698	505	785	83	81	97

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*
[3]) Brak danych do chwili ukończenia reorganizacji ubezpieczeń. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la réorganisation des assurances.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
40,715.057·46	1,866.067·24	3389	2,667.079·38	203	53.889·43	3620	2,437.904·71	587	109.273·91	40,944.232·13	1,810.682·76

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* przesyłek — *envois*	poleconych *recommandés* przesyłek — *envois*	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
4,718.088	4,617.737	100.351	46.076	41.901	4.175	23.370	1,940 461·25	57.450	10,856.174·03	5.629	433.646·96
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
5,595.586	5,323.860	271.726	147.502	138.686	8.816	31.609	1,794.236·09	7.398	654 267·60	11.972	1,222.514·05[1])

[1]) W tem emerytury i renty 904.120·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
4.941	13.943·87	63.905	5.305	58.600

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
		Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*			Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.880	182.697·32	2.119	815	244	84.269	39.878	44.391

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	motorowych *à moteur*: dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	przyczepnych *remorques*: dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,143.970[3])	1.284	46	227	92	27.363	2.513	254.833	227.042	27.791
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	153.000	263	—	—	—	6.779	—	37.376	37.376	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	138.400	232	46	—	—	6.085	—	34.242	34.242	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	236.000	261	—	216	—	4·697	2.216	73.728	49.862	23.866
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	2.600	10	—	—	—	181	—	748	748	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	152.500	207	—	—	46	4.881	136	41.792	40.334	1.458
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	221.240	311	—	11	46	4.740	161	66.947	64.480	2.467

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 240.230 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 240.230 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.